



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

EULALIA (E Uropean LAtin LInguistic Assessment)

Bologna team

*Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
(FICLIT)*

OUTPUT 1 (01)

a first set of tools for Basic Level

- *Basic Level Guidelines*
- *Basic Level Syllabus*
- *Basic Level Lexicon*

deadline: October 2020



Previous Experiences

CUSL Certification

CUSL “Consulta Universitaria di Studi Latini” (associated partner of Eulalia)

<http://www.cusl.eu/>



Basic Level Guidelines (01/1)

Main Issues

What skills are required for Level A?

What kind of indicators can identify such skills?

Can we envisage sublevels (A1, A2)?



*Cusl certification
(since 2012)*

*focus on
reading and written comprehension*



Cusl Guidelines 2017, p. 2

“trattando si di lingua non utilizzata in forma naturale per la comunicazione quotidiana nell’ambito di una comunità di parlanti madrelingua e riferita ad un corpus linguistico fruibile esclusivamente tramite comprensione di testi scritti, l’accertamento della competenza non può essere applicato alla comprensione orale (comprensione della lingua parlata), e incontra forti limiti anche per la produzione scritta e orale”



CUSL certification levels

Livello A (elementare):

- *A1 (comprensione di base)*
- *A2 (comprensione complessiva)*

Livello B (avanzato):

- *B1 (comprensione analitica)*
- *B2 (comprensione totale)*



CUSL Syllabus (p. 3, Morphology)

“2. Elementi essenziali della morfologia delle diverse parti del discorso:

- Le cinque declinazioni dei sostantivi*
- Il sistema del verbo attivo, passivo e deponente*
- Gli aggettivi di I e II classe*
- Aggettivi e pronomi: possessivi, personali, relativi, determinativi, dimostrativi*
- Comparativi e superlativi*
- Congiunzioni coordinanti e subordinanti*
- Altre parti invariabili del discorso: preposizioni più comuni e avverbi.”*



CUSL Syllabus (p. 3, Syntax)

“3. Elementi essenziali della sintassi della frase semplice e della frase complessa:

- Le principali funzioni degli elementi della frase semplice (soggetto, predicato, attributo, apposizione, complementi diretti e indiretti)*
- Funzione e uso dei pronomi*
- Funzione e uso dei connettivi testuali*
- Proposizioni infinitive*
- Proposizioni subordinate esplicite: classificazione ed uso (consecutio temporum dell'indicativo e del congiuntivo)...*



CUSL Syllabus (p. 3, Syntax)

.....

- *Completive (con ut/ ne; quod; quin; quominus; interrogative indirette)*
- *Circostanziali (narrativa, temporale, causale, finale, consecutiva)*
- *Forme nominali del verbo*
- *Costruzioni perifrastiche*
- *Struttura base del periodo ipotetico indipendente*
- *Costrutti essenziali della sintassi dei casi (soprattutto nominativo e accusativo)*
- *Principali congiuntivi indipendenti”*



CUSL Lexicon

Syllabus, p. 3 (for A1 400 words are required)

“1. *Lessico fondamentale: ci si riferisce ad un estratto del lessico frequenziale di Besançon, messo a disposizione per via telematica ai ragazzi durante la preparazione della prova; si danno inoltre per noti i vocaboli di significato del tutto sovrapponibile all'omofono o quasi omofono italiano e quelli più presenti nei comuni manuali scolastici di biennio, anche se non particolarmente frequenti nella lingua latina*”.



CUSL indicators (Guidelines, p. 6)

*“Livello A - Elementare A1 – comprensione di base- conoscenza di un **essenziale** lessico di base*

*- conoscenza di elementi **essenziali** della morfologia*

*- conoscenza di elementi **essenziali** della sintassi*

*- comprensione del **contenuto essenziale** di un breve testo con **limitate difficoltà** di struttura sintattica”*



CUSL certification

- *different experiences in (at least) 12 Italian regions (materials at <http://www.cusl.eu/wordpress/?cat=51&page=3>)*
- *a prominent model (created in Lombardia, adopted by Emilia-Romagna, Lazio, Sicilia, Puglia, Toscana)*



The prominent model



Peculiarities

- 1. monolingual trend (as far as possible, questions in latin; Latin glosses)*
- 2. similarities with comprehension exercises for modern language certifications multiple choice (multiple choice/ cloze)*
- 3. minimal production skills (flexion of verbs and nouns, manipulation of simple phrases)*



A1 Level

A1 (interpretation of a simple text):

- 1. paraphrase with cloze*
- 2. true/false questions*
- 3. multiple choice (comprehension of text contents)*
- 4. multiple choice (comprehension of text structures)*
- 5. manipulation of simple phrases*



A2 Level

*All the A1 exercises + post-text with
cloze*



B1 Level

***B1** (comprehension of a text of medium difficulty):*

- 1. multiple choice (lexicon)*
- 2. multiple choice (syntactic analysis)*
- 3. manipulation of syntax structures*
- 4. multiple choice (summary)*
- 5. paraphrase with cloze*
- 6. true/false questions (text comprehension)*



B2 Level

B2

- *translation of a text: a section of the previously analyzed B1 text / the B1 post-text*
- *answering (in latin) to three short questions (expressed in latin).*



Advantages

- *a text put in the centre*
- *compatibility with different methodologies (intralinguistic approach)*
- *focus on written comprehension, without excluding minimal production skills*
- *similarities with modern language certifications multiple choice (multiple choice/ cloze)*



A text put in the centre

Formal analysis in context (es. B1)

2. *Con quale termine è concordato l'attributo obnoxium (r. 5)?*

- *Locum*
- *Res*
- *Fraudi*
- *Perniciei*

3. *In eos (r. 9) si riferisce a:*

- *Romanos*
- *Carthaginienses*
- *Consules*
- *Tribunos*



Intralinguistic approach

Es. multiple choice A2/ A2

1. Quis erat O enomaus?

a) Euaretis Acrisii filius

b) Martis et Asteropes Atlantis filiae filius

c) Hippodamiae filius

d) Iuvenis eximiae formae



Minimal productin skills

Es. syntactic manipulation (B1)

c.) r. 3 *cum complures eam peterent*

“*quia complures eam*”



Similarities with certification in modern languages

1. *Completa la parafrasi del testo, inserendo al posto giusto 8 parole scelte fra quelle mancanti:*

Oenomaus, divino patre natus, ex Euarete unam habuit, cui Hippodamiae nomen dedit. Oraculum autem ei se a filiae coniuge interfectum iri. Qua re, quamquam Hippodamia virgo pulcherrima erat atque a plurimis in matrimonium petita, pater eam dare volebat. Itaque, ut filiae petitores falleret, statuit cum illis certamen facere: si quadrigis victus esset, se filiam victori daturum [...].

parte / datum fui / filiam / victor / nemini



A possible disadvantage

A demanding model?



Test results: Lombardia 2016

*Candidates 747; certificated 308
(success 41%, A more than B); B2
5%*



*Test results: Lombardia 2016: Emilia
Romagna june 2017 (first time!)*

*Candidates 313; certificated 53 = 17%
much more A (ca. 30%) than B (ca.
9%).*



Test results: Emilia Romagna june 2019

Candidates 377; certificated 112 = 30%





Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Bologna team

Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica

lucia.pasetti@unibo.it
chiara.gianollo@unibo.it
francesca.magrefi@unibo.it
daniele.pellacani@unibo.it

www.unibo.it